

ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳ ಸಹಬಾಳ್ವೆ ಹಾಗೂ ಅಂತರ್ ಸಂಬಂಧ



ಡಾ. ವಿವೇಕಾನಂದ ಸಜ್ಜನ

ಕನ್ನಡ ಸಹಾಯಕ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು,
ಭಾಷೆ ಹಾಗೂ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿಭಾಗ
ಅಲಯನ್ಸ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ
ಬೆಂಗಳೂರು

ಜಗತ್ತಿನ ಎಲ್ಲ ಭಾಷೆಗಳು ಸಂವಹನದ ಸಾಧನಗಳಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯೆ ಸಹಬಾಳ್ವೆ ಹಾಗೂ ಸಹೋದರತ್ವದ ವಿಚಾರಧಾರೆಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸುವಲ್ಲಿ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಕೊಡುಗೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತಾ ಬಂದಿವೆ. ಮನುಷ್ಯ ತನಗಿರುವ ಭಾಷಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ಮೂಲಕ ಭೂಮಂಡಲದ ಇತರ ಜೀವಿಗಳಿಗಿಂತ ಭಿನ್ನನಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ನಾಗರಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸುವಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಯು ಮಹತ್ವದ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿದೆ ಎಂಬುದು ನಿರ್ವಿವಾದ.

ಇದಂ ಅಂಧತಮಂ ಕೃತ್ಸ್ಯಂ ಜಾಯೇತ್ ಭುವನ ತ್ರಯಂ |

ಯದಿ ಶಬ್ದಾಕ್ಷಯಂ ಜ್ಯೋತಿರಾನ್ ಸಂಸಾರಾನ್ ನ ದೀಪ್ಯತೆ ||

ಸಂಸ್ಕೃತದ ಕಾವ್ಯ ಮೀಮಾಂಸಕ ದಂಡಿಯು ಭಾಷೆ ಎಂಬ ಜ್ಯೋತಿ ಬೆಳಗದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿರುತ್ತಿದ್ದವು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮನುಷ್ಯನ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಭಾಷೆ ಎಷ್ಟು ಮಹತ್ವದ ಪಾತ್ರ ವಹಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದ ವೇದ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಮಾಜಿಕ ಸಂವಹನದ ಸಶಕ್ತ ಮಾಧ್ಯಮವಾಗಿ ಭಾಷೆಯ ಪಾತ್ರ ಬಹಳ ಮಹತ್ವದ್ದಾಗಿದೆ.

ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಭಾಷೆಯು ತನ್ನದೇ ಆದ ಅನನ್ಯತೆ ಹಾಗೂ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ.

ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ಅವಲೋಕಿಸಿದಾಗ ಅದರ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಹಿನ್ನೆಲೆಯನ್ನು ಕ್ರಿ.ಶ. ೪೫೦ರ ಹಲ್ಮಿಡಿ ಶಾಸನದ ಮೂಲಕ ಗುರುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅವಲೋಕಿಸಿದಾಗ ಆಯಾ ಭಾಷೆಯ ಸಂರಚನೆಯ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಭಾಷಾ ಮನೆತನಗಳು ರೂಪುಗೊಂಡಿವೆ. ಆಯಾ ಭಾಷಾ ಮನೆತನಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಸಾಮ್ಯತೆಯ ಅಂಶಗಳು ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ.

ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂರಚನೆ ಹಾಗೂ ವ್ಯಕ್ತವಾದ ವಿಚಾರಧಾರೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಭಾಷಾ ಮನೆತನದ ಎಲ್ಲೆಯನ್ನು ಮೀರಿಯೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಸಾಮ್ಯತೆಯ ಅಂಶಗಳು ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ. ಈ ಕುರಿತ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ನಿರರ್ಶನಗಳೊಂದಿಗೆ ಚರ್ಚಿಸುವುದು ಪ್ರಸ್ತುತ ಲೇಖನದ ಉದ್ದೇಶವಾಗಿದೆ.

ಭಾಷೆಯ ಸಂರಚನೆಗಳ ಆಧಾರದ ಕನ್ನಡ, ತಮಿಳು, ತೆಲುಗು, ತುಳು ಹಾಗೂ ಮಲಯಾಳಂ ಭಾಷೆಗಳು ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷಾ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ್ದು, ಭಾಷಿಕ ಸಂಗತಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ.

ಡಾ. ಸಂಗಮೇಶ ಸವದತ್ತಿಮಠ ಅವರು ಭೌಗೋಳಿಕ ಕಾರಣ, ಸಾಮಾಜಿಕ ಕಾರಣ, ಹುಟ್ಟಿನ ಕಾರಣದಿಂದ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಇತರೆ ಭಾಷೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಹೇಗೆ ಸಂಬಂಧ ಏರ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂಬ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಭಾಷಾ ರಚನೆಯ ಕಾರಣದಿಂದ ಸಹಜವಾಗಿ ಸಾಮ್ಯತೆಗಳು ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ, ಭಾಷಾ ಮನೆತನದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಆರ್ಯ ಭಾಷಾ ಮನೆತನಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಭಾಷೆಯಾದರೂ ಭೌಗೋಳಿಕ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಮರಾಠಿಯ ಪ್ರಭಾವ ಅಥವಾ ಬಳಕೆ ಕನ್ನಡದ ಜೊತೆ ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಒಳನುಡಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಜವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಾಗುವುದನ್ನು ಕಾಣುತ್ತೇವೆ.

ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ಬಳಸಲ್ಪಡುವ "ಅಕರಾ" ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಪದ ಬೀದರ್ ಹಾಗೂ ಕಲಬುರಗಿ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಗಡಿಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಜವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ನಾಟಕ ಹಾಗೂ ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರಗಳ ಭೌಗೋಳಿಕ ಸಾಮೀಪ್ಯ ಪ್ರಮುಖ ಕಾರಣವಾಗಿದೆ. ಹೀಗಾಗಿ ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಕಲಬುರಗಿ ಕನ್ನಡ ಎಂದು ಗುರುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಒಳನುಡಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಬಗೆಯ ಬಳಕೆಗಳನ್ನು ಕಾಣಬಹುದಾಗಿದೆ.

ತುಳು ಭಾಷೆ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷಾ ಮನೆತನಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ಭಾಷೆಯಾಗಿದ್ದು, ಕರ್ನಾಟಕದ ಮಂಗಳೂರು ಸಮೀಪದ ಕರಾವಳಿ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಕವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದೆ. ತುಳು ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ಭಾಷೆಯಾಗಿದ್ದು, ಆ ಭಾಗದ ಜನರು ಸಹಜವಾಗಿ ಮನೆ ಮಾತಾಗಿ ಬಳಸುತ್ತಾರೆ. ಬ್ಯಾರಿ ಭಾಷೆಯೂ ಸಹ ಆ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸೀಮಿತವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದು ವಿಶೇಷ ಸಂಗತಿ. ಆದರೆ ತುಳು ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿ ಕರ್ನಾಟಕದ ಇತರೆ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತುಳು ಮಾತನಾಡುವ ಜನ ಕನ್ನಡ ಹಾಗೂ ತುಳು ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಭಾವನಾತ್ಮಕ ನಂಟು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಕನ್ನಡ, ತೆಲುಗು ಸೇರಿದಂತೆ ಇತರೆ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳೊಂದಿಗೆ ತುಳು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಿಗಳು, ಸರ್ವನಾಮಗಳ ಬಳಕೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯತೆಗಳು ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ.

ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಿಗಳ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಾಮ್ಯತೆಗಳನ್ನು ನಿದರ್ಶನಗಳೊಂದಿಗೆ ಗುರುತಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ.

ಕೆಳಗಿನ ಪಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷಾ ಮನೆತನಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಕನ್ನಡ, ತೆಲುಗು, ತಮಿಳು, ತುಳು ಹಾಗೂ ಆರ್ಯ ಭಾಷಾ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಾಗುವ ಕೆಲ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಿಗಳ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ.

ಕನ್ನಡ	ತೆಲುಗು	ತಮಿಳು	ತುಳು	ಸಂಸ್ಕೃತ
ಒಂದು	ಒಕ್ಕಟಿ	ಒನ್ನು	ಒಂಜಿ	ಏಕ
ಎರಡು	ರೆಂಡು	ಇರೆಂಡು	ರಡ್	ದ್ವಿ
ಮೂರು	ಮೂಡು	ಮೂಂದ್ರು	ಮೂಜಿ	ತ್ರಿ
ನಾಲ್ಕು	ನಾಲುಗು	ನಾಂಗು	ನಾಲ್	ಚತುರ್
ಐದು	ಐದು	ಐಂತು	ಐನ್	ಪಂಚ

ಈ ಪ್ರಾತಿನಿಧಿಕ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಿಗಳ ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೂಲಕ ನಮಗೆ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳಾದ ಕನ್ನಡ, ತಮಿಳು, ತೆಲುಗು, ತುಳು, ಭಾಷೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಿಗಳ ಉಚ್ಚಾರಣೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯತೆಗಳು ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ.

ಲಿಪಿ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಒಂದೇ ಮೂಲದಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತೆಲುಗು ಭಾಷೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸಾಕಷ್ಟು ಸಾಮ್ಯತೆ ಇರುವುದನ್ನು ಕಾಣಬಹುದಾಗಿದೆ.

ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತುಳು ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಾಗುವ ವಾರಗಳ ಹೆಸರುಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯ ಅಂಶಗಳು ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ. ಸೋಮವಾರ, ಮಂಗಳವಾರ, ಬುಧವಾರ, ಗುರುವಾರ, ಶುಕ್ರವಾರ, ಶನಿವಾರ ಎಂದು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಾದರೆ ತುಳುವಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಾರ, ಅಂಗಾರ, ಬುಧಾರ, ಗುರಾರ,ಸುಕ್ರಾರ,ಶನಿಯ್ಯಾರ ಎಂದು ಬಳಕೆಯಾಗುತ್ತವೆ.

ಸರ್ವನಾಮಗಳ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯತೆಗಳನ್ನು ನಾವು ಕಾಣಬಹುದಾಗಿದೆ. ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತೆಲುಗಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಈ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಅವಲೋಕಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ.

ಕನ್ನಡ ತೆಲುಗು

ನಾನು ನೇನು

ನೀನು ನುವೂ

ಇದು ಇದಿ

ಅದು ಇದಿ

ಅವರು ವಾರು

ಇವರು ಮಿರು

ಯಾರು ಎವರು

ಯಾವುದು ಎವರ್ದಿ

ಸಂಬಂಧವಾಚಿಗಳಲ್ಲೂ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯತೆ ಸಹಜ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿರಿಯ ಸಹೋದರಿಯ ಸಂಬೋಧನೆಗೆ ಬಳಸುವ ಅಕ್ಕ ಶಬ್ದ ಕನ್ನಡ, ತೆಲುಗು, ತುಳು, ಮಲಯಾಳಂ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ.

ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ “ಮಗಳು” ಎಂಬ ಬಳಕೆಯು ತುಳುವಿನಲ್ಲಿ ಮಗಲ್ ಎಂದು ಬಳಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಹಿರಿಯ ಸಹೋದರನಿಗೆ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಅಣ್ಣ ಎಂಬುದನ್ನು ಬಳಸಿದರೆ ತೆಲುಗಿನಲ್ಲಿ ಪೆದ್ದ ಅನ್ನಯ್ಯ ಎಂದು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಕಿರಿಯ ಸಹೋದರನಿಗೆ ತಮ್ಮ ಎಂದು ಬಳಸಿದರೆ ತೆಲುಗಿನಲ್ಲಿ ತಮ್ಮುಡು ಎಂದು ಬಳಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಐ- ಔ ಸಂಧ್ಯಕ್ಷರ ಸಂಯುಕ್ತಾಕ್ಷರಗಳು ಕನ್ನಡ- ತಮಿಳು ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿವೆ. ಐಕಾರಾಂತ್ಯ ಶಬ್ದಗಳು ತಮಿಳಿನಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು. ಇವು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಬಂದಾಗ “ಎ” ಕಾರಾಂತ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ.

ಉದಾ: ತಮಿಳು - ಕನ್ನಡ

ಕುಲೈ - ಕೊಲೆ - ಐ>ಎ

ನಗೈ - ನಗೆ

ಪುಣೈ - ಹೊಣೆ

ವಿಲೈ - ಬೆಲೆ

ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೂಲಕ ಉಚ್ಚಾರಣಾ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯತೆ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ. ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತದಲ್ಲಿರುವ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ತಮಿಳು, ಕನ್ನಡ, ತೆಲುಗು ಮತ್ತು ಮಲಯಾಳಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದವು. ಭಾಷಿಕವಾಗಿ ಒಂದೇ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿರುವ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸಾಹಿತ್ಯಿಕ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸಾಮ್ಯಗಳು ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ. ತೆಲುಗು, ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಮಲಯಾಳಗಳ ಮೇಲೆ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷೆಯ ಪ್ರಭಾವ ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಕ್ರಿಸ್ತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲೇ ತಮಿಳು ದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯ ಮುಂತಾದ ಆರ್ಯ ಋಷಿಗಳು ವೈದಿಕ ಮತ ವ್ಯಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ದುಡಿದರೂ, ಜೈನ, ಬೌದ್ಧ ಪ್ರಸಾರಕರು ಪ್ರಾಕೃತ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದರಾದರೂ ರಾಜಕೀಯವಾಗಿ ತಮಿಳು ದೇಶ ಆರ್ಯಜನರ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಲಿಲ್ಲ. ಕ್ರಿ.ಶ ದ ಆರಂಭ ಕಾಲದಲ್ಲೇ ಸ್ಥಳೀಯ ರಾಜರು ತಮಿಳು ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಕಾವ್ಯ ರಚನೆಗೆ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಈ ಕಾರಣಗಳಿಂದಾಗಿ ತಮಿಳು ಅಷ್ಟಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತ ಪ್ರಾಕೃತಗಳ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಸಾಹಿತ್ಯಿಕವಾಗಿ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಸಂಸ್ಕೃತದ ರಾಮಾಯಣ ಭಾರತಗಳು, ಪುರಾಣಗಳು ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತದ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಷೆಗಳ ಮೇಲೂ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರಿವೆ. ತೆಲುಗು ಕನ್ನಡಗಳು ಈ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚು ಒಳಗಾಗಿವೆ. ಈ ಎರಡು ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಬಹುಪಾಲು ಸಂಸ್ಕೃತದ ಅನುವಾದಗಳು, ಅನುಕರಣೆಗಳು, ಆದರೆ ತಮಿಳಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವತಂತ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆ. ತಮಿಳಿನ ನಾಯನಾರರ ಮತ್ತು ಆಳ್ವಾರರ ಜೀವನ, ಅವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕನ್ನಡ ತೆಲುಗು ಸಾಹಿತ್ಯಗಳ ಮೇಲೆ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರಿವೆ. ಬಹಳ ಕಾಲದವರೆಗೂ ಮಲಯಾಳ ತಮಿಳಿನ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಿದ್ದು, ನಂತರ ಸಂಸ್ಕೃತದ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿತು.

ಛಂದೋ ವ್ಯಾಕರಣಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೋಡುವುದಾದರೆ ದಕ್ಷಿಣ ದೇಶದ ಭಾಷೆಗಳು ಸಾಕಷ್ಟು ಸಾಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಿವೆ. ತಮಿಳಿನಲ್ಲಿರುವ 'ತೊಲ್‌ಕಾಪ್ಪಿಯಂ' ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷಾ ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬರೆದ ಗ್ರಂಥವಾದರೂ ವಸ್ತುತಃ ದ್ರಾವಿಡ ಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತೀಕರಿಸುವ ರಚನೆ. ಈ ದ್ರಾವಿಡ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಕನ್ನಡ, ತೆಲುಗು ಮತ್ತು ಮಲಯಾಳಗಳಿಗೂ

ಸಮಾನವಾದಂತಹ ಅಂಶಗಳಾಗಿವೆ. ಛಂದಸ್ಸಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೋಡುವುದಾದರೆ, ಖ್ಯಾತಕರ್ಣಾಟಕಾದಿ ವರ್ಣವೃತ್ತಗಳ ಬಳಕೆ ಮುಂತಾದ ಸಂಸ್ಕೃತ ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳು ಕನ್ನಡ ತೆಲುಗುಗಳಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ದೇಶೀಯ ಛಂದಸ್ಸು ಬೇರೆಯಾಗಿದ್ದು, ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತದ ಭಾಷೆಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಬಾಂಧವ್ಯವನ್ನೂ ಅದು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ.

ಶಿಷ್ಟ ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಿಂತ ದೇಶೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಛಂದಸ್ಸಿನ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಈ ನಾಲ್ಕು ಭಾಷೆಗಳೂ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತವೆ. ಹೀಗೆ ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತದ ನಾಲ್ಕು ಮುಖ್ಯ ಭಾಷೆಗಳಾದ ತಮಿಳು, ಕನ್ನಡ, ತೆಲುಗು, ಮಲಯಾಳ ಭಾಷೆಗಳ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸಾಮ್ಯ ವೈಷಮ್ಯಗಳು ಕಾಣ ಸಿಗುತ್ತವೆ.

ಸಾಹಿತ್ಯಿಕವಾಗಿ ತಮಿಳು- ಕನ್ನಡಗಳ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ನಿಕಟವಾಗಿ ಗುರುತಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಶಿವಶರಣರು ಬರೆದಿರುವ ಸಾವಿರಾರು ವಚನಗಳಿಗೆ ನಾಯನ್ಮಾರಿಂದ ಸ್ಫೂರ್ತಿ ದೊರಕಿದೆ. ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ ತಮಿಳು ಶೈವ ಸಂಪ್ರದಾಯದ ಶಿವಭಕ್ತರ 'ತೇವಾರಂ' ಎಂಬ ಭಕ್ತಿಗೀತೆಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿತೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಕನ್ನಡ ನಾಡಿನ ವಿದ್ವಾಂಸರಲ್ಲಿದೆ. ಇದಮಿತ್ಥಂ ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗದಿದ್ದರೂ ಸಾಹಿತ್ಯಿಕ ಕೊಡು ಕೊಳ್ಳುವಿಕೆ ತಮಿಳು ಮತ್ತು ಕನ್ನಡಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಆಗಿರುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟ. ತಮಿಳುನಾಡಿನ ಅರವತ್ತೂರು ಪುರಾತನರ ಉಲ್ಲೇಖ ಕನ್ನಡದ ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ. ತಮಿಳುನಾಡಿನ ಶೈವ ನಾಯನ್ಮಾರರ ಕಥಾನಕಗಳು ಕನ್ನಡದ ಹರಿಹರನ ರಗಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಭೀಮಕವಿಯ ಬಸವಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಹಿತ್ಯಿಕ ಕೊಡುಕೊಳ್ಳುವಿಕೆಗಳ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭೀಮ ಕವಿಯು ರಚಿಸಿರುವ ಕನ್ನಡ ಬಸವಪುರಾಣದ ಮೇಲೆ ಪಾಲ್ಕುರಿಕೆ ಸೋಮನಾಥನ ತೆಲುಗು ಬಸವಪುರಾಣದ ಪ್ರಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ತೆಲುಗು- ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳ ಮಧ್ಯದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ನಾವು ಗುರುತಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿದೆ. ಕನ್ನಡದ ಆದಿ ಕವಿ ಎನಿಸಿದ ಪಂಪನು ಜನಿಸಿದ ಸ್ಥಳವೆಂದು ಗುರುತಿಸಲಾದ ವೆಂಗಿಮಂಡಲದ ವೆಂಗಿಪೊಳಲು ಆಂಧ್ರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತೆಲುಗು ಮತ್ತು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಮಹತ್ವದ ಸಾಹಿತ್ಯಿಕ ಹಾಗೂ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಸಂಬಂಧಗಳಿರುವುದನ್ನು ನಾವು ಕಂಡುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ.

ಈ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳು ಅದರಲ್ಲೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸಾಹಿತ್ಯಿಕವಾಗಿ, ಭಾಷಿಕವಾಗಿ ಹಾಗೂ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಕೊಡು ಕೊಳ್ಳುವಿಕೆಗಳಾಗಿವೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಸ್ತುತ ಬರಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಪರಾಮರ್ಶನ ಗ್ರಂಥಗಳು :

೧. ಕನ್ನಡ-ತಮಿಳು ಭಾಷಿಕ ಮತ್ತು ಸಾಹಿತ್ಯಕ ಸಂಬಂಧಗಳು - ಸಂ. ದಂಡೆ ಜಯಶ್ರೀ - ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ೨೦೧೩.

೨. ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾ ಸ್ವರೂಪ - ಸವದತ್ತಿ ಮಠ ರೂಪರಶ್ಮಿ ಪ್ರಕಾಶನ ಧಾರವಾಡ, ೨೦೧೨.

೩. ತೌಲನಿಕ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ - ಸವದತ್ತಿ ಮಠ ರೂಪರಶ್ಮಿ ಪ್ರಕಾಶನ ಧಾರವಾಡ, ೨೦೧೨.